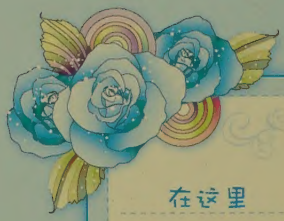
$1.59
891833
j8-
306-y
No Exchange
Media



在这里
可以闻到清新的花香
在这里
可以寻到美丽的梦境
在这里
藏着一个神奇的世界
让孩子们
在童话的王国里
幸福快乐地成长

Kuai Le Tong Hua Wang Guo

快乐童话王国

# 灰姑娘

策划：张铎耀
编著：童　丹

湖北长江出版集团　湖北美术出版社

hěn jiǔ yǐ qián yǒu yí
很久以前，有一
wèi měi lì de nǚ hái tā
位美丽的女孩。她
mǔ qīn qù shì hòu tā de fù
母亲去世后，她的父
qīn qǔ le yí gè xīn qī zi
亲娶了一个新妻子。

Long ago, there was a pretty girl. After her mother died, her father married a new wife.

bù jiǔ tā de fù qīn qù shì
不久，她的父亲去世
le tā de jì mǔ duì tā hěn bù hǎo
了，她的继母对她很不好。
tā bái tiān nǔ lì gōng zuò wǎn shang zé
她白天努力工作，晚上则
shuì zài lú zào páng de huī jìn zhōng zǒng
睡在炉灶旁的灰烬中，总
shi nòng de huī tóu tǔ liǎn de suǒ yǐ
是弄得灰头土脸的，所以
bèi chēng wéi huī gū niang
被称为灰姑娘。

Before too long, her father died, her stepmother was very bad to her. She worked hard in the daytime, and slept by the hearth in the ashes. She always looked dusty and dirty, so she was called Cinderella.

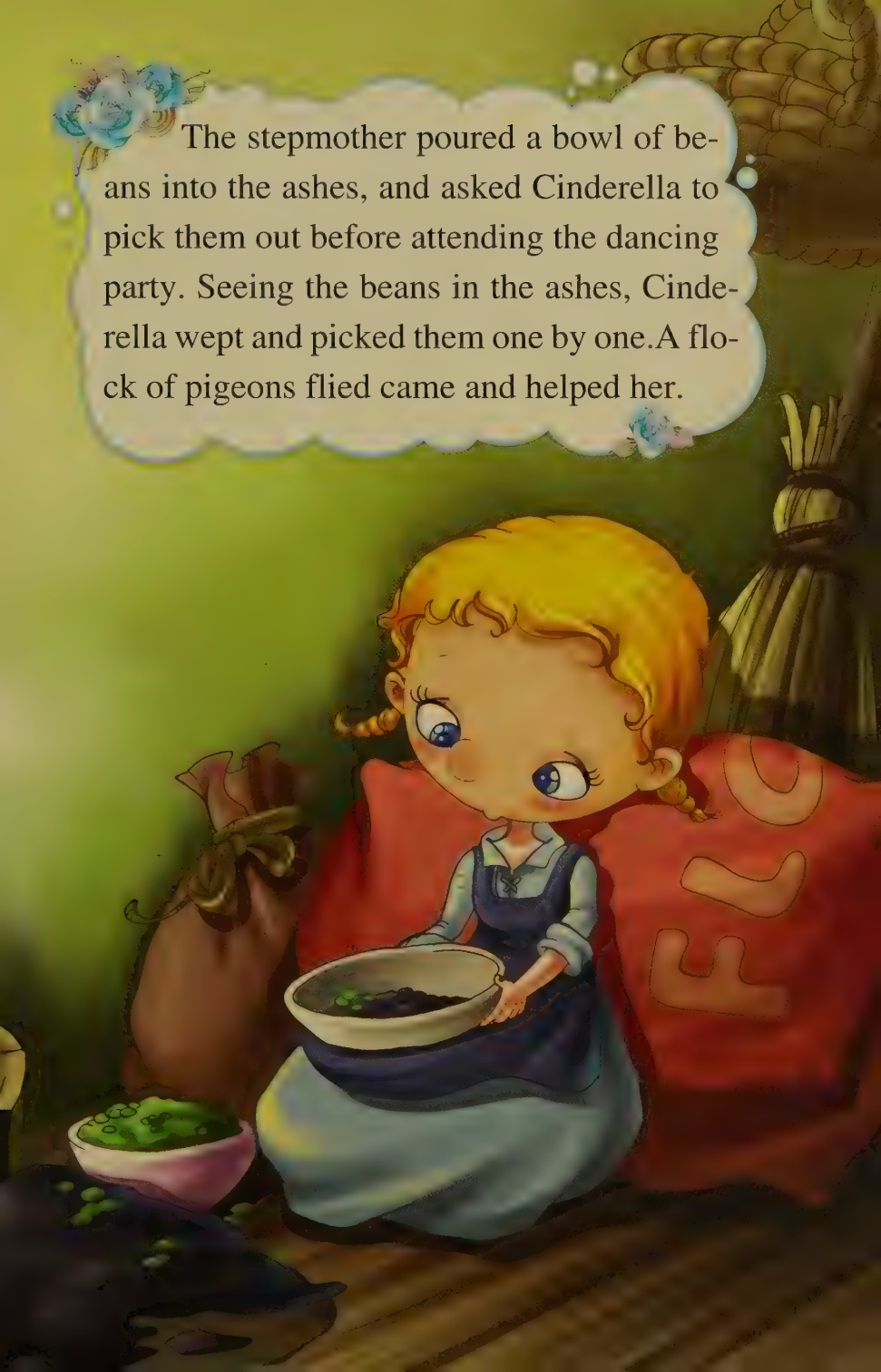
yì tiān guó wáng jǔ xíng le shèng dà de wǔ
一天，国王举行了盛大的舞
huì zài zhěng gè guó jiā de nián qīng nǚ hái zhōng wèi
会，在整个国家的年轻女孩中，为
wáng zǐ xuǎn zé yí gè qī zi jì mǔ de liǎng gè
王子选择一个妻子。继母的两个
nǚ ér dōu fēi cháng gāo xìng bìng gǎn kuài qù zhǎo huī
女儿都非常高兴，并赶快去找灰
gū niang gěi tā men shū zhuāng dǎ ban
姑娘给她们梳妆打扮。

One day, the king was going to hold a grand dancing party to select a princess for the wife, and he invited the young girls throughout the country.The two daughters of the stepmother were very happy, they hurried to ask Cinderella to dress and make up them.

huī gū niang yě xiǎng cān jiā wǔ
灰姑娘也想参加舞
huì dàn tā de jì mǔ shuō nǐ
会，但她的继母说："你
kě yǐ cān jiā zhǐ yào nǐ xiān wán
可以参加，只要你先完
chéng nǐ de gōng zuò
成你的工作。"

Cinderella also wished to attend the dancing party, but her stepmother said on purpose, "You can attend as long as you finish your work."

jì mǔ jiāng yì wǎn wān dòu dào jìn huī li ràng
继母将一碗豌豆倒进灰里，让
huī gū niang jiāng dòu zi jiǎn chū lái hòu cái néng qù cān
灰姑娘将豆子捡出来后才能去参
jiā wǔ huì kàn dào zhè xiē huī li de dòu zi
加舞会。看到这些灰里的豆子，
huī gū niang kū le huī gū niang yí gè yòu yí gè
灰姑娘哭了。灰姑娘一个又一个
de jiǎn dòu zi yì qún gē zi fēi lái bāng zhù tā
地捡豆子，一群鸽子飞来帮助她。


The stepmother poured a bowl of beans into the ashes, and asked Cinderella to pick them out before attending the dancing party. Seeing the beans in the ashes, Cinderella wept and picked them one by one.A flock of pigeons flied came and helped her.

jì mǔ hé tā de nǚ ér men yào
继母和她的女儿们要
dòng shēn le jì mǔ shuō huī gū niang
动身了，继母说："灰姑娘，
nǐ zhǔn bèi hǎo le ma huī gū niangshāng
你准备好了吗？"灰姑娘伤
xīn de yáo yao tóu tā men sān gè shàng
心地摇摇头。她们三个上
le mǎ chē lì kè xiàngwánggōng fāng xiàng pǎo
了马车，立刻向王宫方向跑
qù zhǐ shèng xià kě lián de huī gū niang
去，只剩下可怜的灰姑娘。

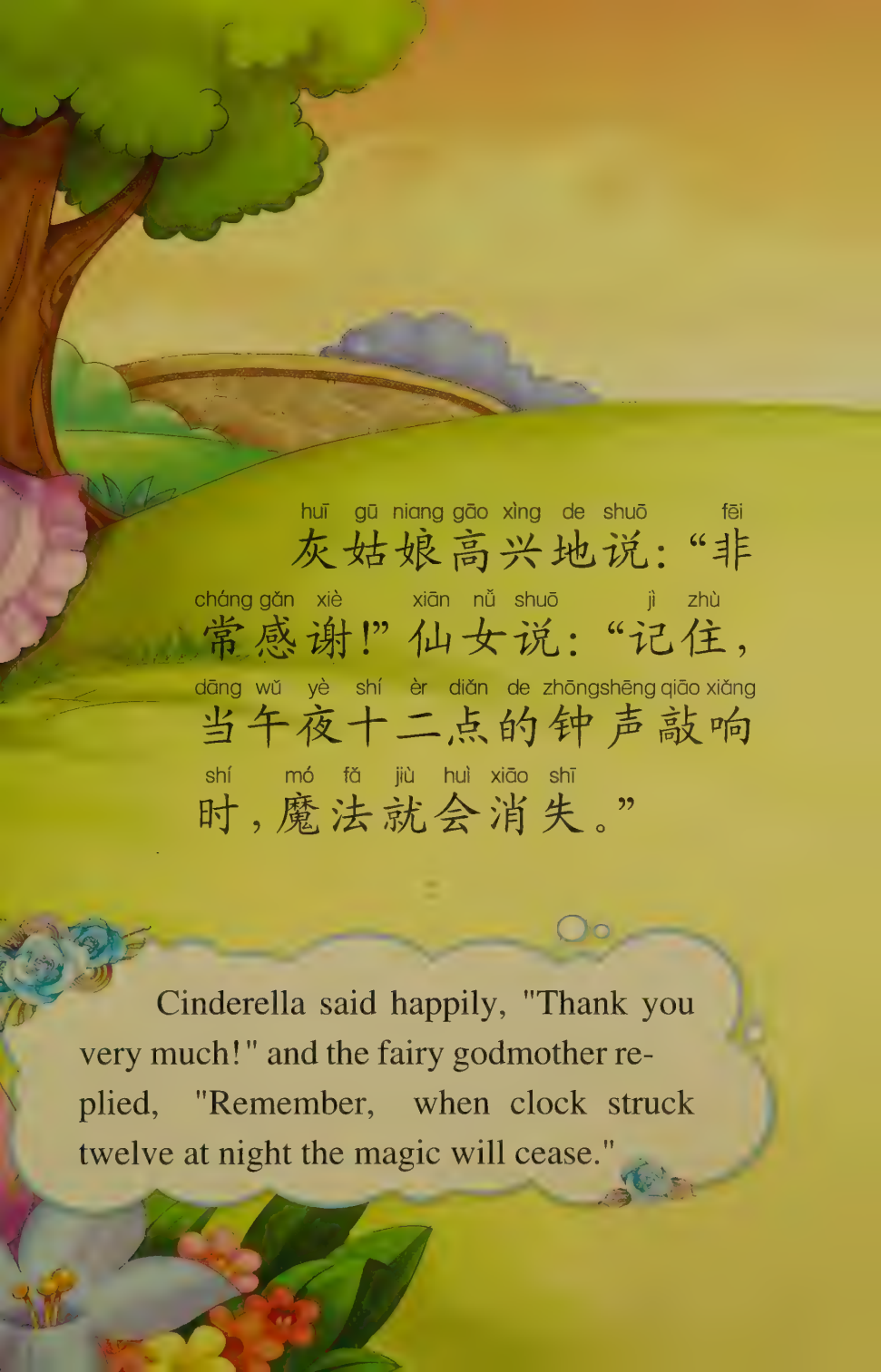
The stepmother and her daughters were going to start off, and the stepmother said," Cinderella, are you ready?" Cinderella shook her head sadly. They three got on a carriage, and ran to the palace, only left pitiful Cinderella.

huī gū niang duǒ zài gōng yuán kū le qǐ
灰姑娘躲在公园哭了起
lái xiān nǚ fēi dào tā de shēn páng tái qǐ
来，仙女飞到她的身旁，抬起
mó zhàng shuō kě lián de hái zi ràng wǒ bāng
魔杖，说："可怜的孩子，让我帮
zhù nǐ xiān nǚ huī le huī tā de mó zhàng
助你！"仙女挥了挥她的魔杖，
biàn chū le yí liàng huá lì de mǎ chē
变出了一辆华丽的马车。

Cinderella hid in the park and wept, a fairy godmother flied to her side, raised her wand and said, "pitiful girl, let me help you!" The fairy godmother threw about her wand, and then silvering powder dropped from the cloud and turned into four steeds and a gorgeous carriage.

rán hòu xiān nǚ jiāng mó zhàng zài huī
然后，仙女将魔杖在灰
gū niang de tóu shang huī le huī gěi huī gū
姑娘的头上挥了挥，给灰姑
niang biàn chū le huá lì de wǎn lǐ fú hé yì
娘变出了华丽的晚礼服和一
shuāng shuǐ jīng xié
双水晶鞋。

And then, the fairy godmother waved her wand on the head of Cinderella, produced the gorgeous evening dress and a pair of crystal shoes for Cinderella.



huī gū niang gāo xìng de shuō fēi
灰姑娘高兴地说："非
cháng gǎn xiè xiān nǚ shuō jì zhù
常感谢！"仙女说："记住，
dāng wǔ yè shí èr diǎn de zhōngshēng qiāo xiǎng
当午夜十二点的钟声敲响
shí mó fǎ jiù huì xiāo shī
时，魔法就会消失。"

Cinderella said happily, "Thank you very much!" and the fairy godmother replied, "Remember, when clock struck twelve at night the magic will cease."

dāng huī gū niang jìn rù wǔ tīng suǒ yǒu rén
当灰姑娘进入舞厅，所有人
de yǎn jing dōu bèi xī yǐn le wáng zǐ yāo qǐng
的眼睛都被吸引了。王子邀请
huī gū niang tiào wǔ tā men tiào le yì qǔ yòu
灰姑娘跳舞。他们跳了一曲又
yì qǔ hěn kuài jiù dào le shí èr diǎn
一曲。很快就到了十二点。

When Cinderella entered into the dancing hall, all eyesights were attracted. The prince invited Cinderella for dancing politely. And they danced one song after another, and soon it was near to twelve o′clock.

huī gū niang cōng máng pǎo xià lóu
灰姑娘匆忙跑下楼
tī dàn zài kǒnghuāngzhōng tā diū le
梯，但在恐慌中她丢了
yì zhī shuǐ jīng xié dāngzhōng qiāo xiǎng
一只水晶鞋。当钟敲响
le shí èr xià shí mó fǎ xiāo shī
了十二下时，魔法消失
le xiàng xiān nǚ shuō de yí yàng
了，像仙女说的一样。

Cinderella hurried to run down the steps, but she lost a crystal shoe in panic. When the clock struck twelve, magic ceased, as said by the fairy godmother.

wáng zǐ xiǎng zhuī huī gū niang dàn tā hěn kuài
王子想追灰姑娘，但她很快
jiù xiāo shī le zhǐ liú xià le yì zhī shuǐ jīng xié
就消失了，只留下了一只水晶鞋。
dì èr tiān dà chén ná le nà jīng zhì de xié zi
第二天，大臣拿了那精致的鞋子
qù xún zhǎo nà ge néngchuān de nǚ hái zi
去寻找那个能穿的女孩子。

The prince wanted to chase Cinderella, but she disappeared in a blink only left a crystal shoe behind. The second day, the ministers took that delicate shoe to find the girl who can wear it.

tā men zhǎo le hěn jiǔ zhǎo bú
他们找了很久，找不
dào yí gè néng chuān de nǚ hái jì
到一个能穿的女孩。继
mǔ de liǎng gè nǚ ér yě shì le shì
母的两个女儿也试了试，
bú guò tā men de jiǎo dōu tài dà le
不过她们的脚都太大了。

They found for a long time, but couldn't find a girl who can wear it. The two daughters of the stepmother also rushed to try it, but their feet were too big.

zhè ge shí hou huī gū niang lái le tā
这个时候，灰姑娘来了，她
yě shì le shì xié zi jié guǒ fēi cháng hé
也试了试鞋子，结果非常合
shì jì mǔ hé tā de liǎng gè nǚ ér yīn
适。继母和她的两个女儿因
wéi shēng qì ér liǎn sè biàn de cāng bái
为生气而脸色变得苍白。

At this time, Cinderella walked there, and tried the shoe, and only to find it was very fit. The stepmother and her two daughters turned to white with anger.

dà chén men jiāng huī gū niang jiē huí
大臣们将灰姑娘接回
wáng gōng suí hòu jǔ xíng le shèng dà de hūn
王宫，随后举行了盛大的婚
lǐ cóng cǐ yǐ hòu wáng zǐ hé huī gū niang
礼，从此以后王子和灰姑娘
xìng fú kuài lè de shēng huó zài yì qǐ
幸福快乐地生活在一起。

The ministers invited Cinderella to the palace, and later a grand wedding was held. From then on, prince and Cinderella lived together happily.

**图书在版编目（CIP）数据**

灰姑娘：汉英对照 / 童丹编.
—武汉：湖北美术出版社，2012.3
（快乐童话王国）
ISBN 978-7-5394-4985-2

Ⅰ.①灰…
Ⅱ.①童…
Ⅲ.①英语—儿童读物
Ⅳ.①H319.4
中国版本图书馆 CIP 数据核字（2012）第 056225 号

**责任编辑**：刘嘉鹏　龚　黎
**技术编辑**：程业友

**灰姑娘**　　童丹编.

**出版发行**：湖北美术出版社
**地　　址**：武汉市洪山区雄楚大街 268 号
　　湖北出版文化城 B 座
**电　　话**：（027）87679520　87679521　87679522
**传　　真**：（027）87679523
**邮政编码**：430070
**网　　址**：www.hbapress.com.cn
**电子邮箱**：hbapress@vip.sina.com
**印　　刷**：武汉市至和彩印包装广告有限公司
**开　　本**：889mm × 1194mm　1/32
**印　　张**：1
**印　　数**：1-10000 册
**版　　次**：2012 年 6 月第 1 版　2012 年 6 月第 1 次印刷
**定　　价**：5.00 元

版权所有，翻印必究。如有质量问题，由承印厂负责调换。

# 快乐童话王国

Kuai Le Tong Hua Wang Guo

快乐童话王国

# 灰姑娘

勤劳善良的灰姑娘终于嫁给了英俊正直的王子，从此过上了幸福美满的生活。而两个坏心肠的姐姐尽管自己砍伤了脚，也没能和王子结婚，我们希望她们就此醒悟，也能做善良的人。

小朋友，看到灰姑娘受苦，你是不是很伤心？看到灰姑娘和王子生活在了一起，你是不是也想祝福他们？那么，你也是一个善良的有爱心的人了。

小朋友，你喜欢这个故事吗？智慧就是力量哦！依靠智慧我们就能打败邪恶的敌人，所以我们要努力学习做一个有智慧的人。

SHUANGYUBAN
双语版

ISBN 978-7-5394-4985-2
上架指南
故事类
9 787539 449852 >
定价：5.00元
08-CPN-590